

生物多样性公约

UNEP/CBD/SBSTTA/14/WG.2/CRP.5
17 May 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构
第十四次会议
2010年5月10日至21日，内罗毕
第二工作组
议程项目 3.2

第三版《全球生物多样性展望》：对《公约》今后执行工作的影响

第二工作组主席提交的建议草案

一. 供缔约方大会审议的决定草案

科学、技术和工艺咨询附属机构建议缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会

1. *欢迎* 第三版《全球生物多样性展望》和祝贺执行秘书及时将报告以联合国正式语文印就供2010年5月10日各个场合使用和分发；
2. *确认* 联合国环境规划署世界保护监测中心、2010年生物多样性指标问题伙伴关系的合作伙伴、国际生物多样性计划、第三版《全球生物多样性展望》咨询小组和科学审查专门委员会的成员、感兴趣的组织、其他利益攸关方和审查人员的贡献和支持；
3. *又确认* 加拿大、欧洲联盟委员会、德国、日本、西班牙、联合王国和联合国环境规划署的财政捐助；
4. *表示注意到* 第三版《全球生物多样性展望》得出的结论，包括：
 - (a) 作为对于减贫以及地球上所有生命的福祉的一个贡献，到2010年在全球、区域和国家各级大幅降低当前生物多样性丧失速度的目标没有实现；
 - (b) 尚未大规模采取执行《公约》的行动以解决生物多样性面临的压力，生物多样性问题尚未被充分纳入广泛的政策、战略和方案，因此，尚未充分致力于解决造成生物多样性丧失的因素；
 - (c) 有限的能力及技术和财政资源一直是许多国家特别是发展中国家尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家实现2010年目标的障碍；
 - (d) 大多数未来预测推测本世纪内生境的消失和损失将继续呈现严重的程度，与此同时，对于人类福祉而言非常重要的一些生态系统服务也将减少。如果超过了某些阈值或“临界点”，就会给人类福祉带来巨大的负面影响；

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

(e) 与此同时，在解决生物多样性危机同时对于其他社会目标也作出贡献方面，存在着比以往所能认识到的更大的机遇。尽管在近期内防止人类引发的生物多样性丧失极为困难，但注重于至关重要的领域、物种和生态系统服务的有的放矢的政策，能有助于避免给人和社会造成最严重的影响；

5. *注意到* 减少生物多样性丧失的战略要求在多边层面上采取行动，包括：

(a) 解决生物多样性丧失的根源的机制，包括确认生物多样性的真正惠益以及在经济制度和市场中使这些惠益得到体现，以及在国家和地方层面的规划和政策进程中审议这些机制；

(b) 采取紧急行动遏制直接促成生物多样性丧失的五种压力（生境的改变、过度的开发、污染、外来入侵物种和气候变化），以便增强生态系统的复原能力和避免生态系统被推向某种阈值或临界点；

(c) 采取直接的保护行动以保护物种、遗传多样性和生态系统；

(d) 采取措施增进来自生物多样性的惠益，对当地生计和气候变化适应和减缓作出贡献；

(e) 将基于生态系统的办法纳入规划和政策进程；

(f) 采取措施保护和增进土著和地方社区对生物资源的习惯性可持续利用和管理；

(g) 有效评估作出的进展，包括落实编制全面目录、分享信息和监测的机制；

(h) 制定机制，包括能力发展的适当手段、技术和财政资源和发展关于获取和惠益分享的有效国际制度；

6. *又注意到* 必须更多强调恢复退化的陆地、内陆水域和海洋生态系统，以便重建生态系统的功能和提供宝贵的服务，提高生态系统的复原能力，和助长气候变化的减缓和适应，同时注意到现有指导；

7. *还注意到* 保护和可持续利用生物多样性所产生的机遇，在这种保护和可持续利用中，管理层的目的是充分利用多边的生态系统服务，而不是最大限度地利用某一种或少数几种服务；

8. *同意* 利用第三版《全球生物多样性展望》指导和带领未来关于增订《公约》战略计划的科学和技术讨论、工作方案的增订和缔约方大会未来会议进行的讨论；

9. *敦促* 各缔约方、其他国家政府和利益攸关方迅速采取行动，大幅加大力度执行缔约方大会通过的决定和第三版《全球生物多样性展望》要求采取的行动，以便遏止生物多样性的持续丧失；

10. *请* 执行秘书在具备必要资源的情况下；

(a) 与相关组织合作，探讨数量上的政策办法，包括评估处理生物多样性丧失的原因所需的财政资源，以便根据第三版《全球生物多样性展望》的结论，支持实现2010年以后的各项目标；

(b) 委托审查第三版《全球生物多样性展望》的编写和印制进程，以便进一步改

善编制未来各版《全球生物多样性展望》的进程并维持与以前各版相配；

(c) 以所有联合国正式语文编制一份关于第三版《全球生物多样性展望》主要内容的简要综合文本，以便提供相关活动使用，包括大会关于生物多样性问题的高级别会议；

(d) 在传播、教育和公众意识问题非正式咨询委会、科学合作伙伴联盟的成员和其他相关合作伙伴的合作下，根据UNDP/CBD/COP/9/15号文件所载的草案，考虑到不同的受众，进一步拟定第三版《全球生物多样性展望》的传播战略，并邀请各缔约方、相关组织和利益攸关方提供资源，包括财政资源，以便进一步拟定和执行这项传播战略；

(e) 推动编制和散发其他语文的第三版《全球生物多样性展望》；

(f) 通过区域和次区域研讨会推广第三版《全球生物多样性展望》的结论；

11. 邀请各缔约方、其他国家政府和供资组织提供财政支助或推动第三版《全球生物多样性展望》的其他语文版本的编制；

12. 邀请联合国环境规划署在未来的《全球环境展望》版本中使用《全球生物多样性展望》的相关内容，并请执行秘书将第三版《全球生物多样性展望》中使用的资料和分析供《全球环境展望》使用。

二. 其他建议

科学、技术和工艺咨询附属机构还建议审查公约执行情况工作组第三次会议和缔约方大会第十届会议利用第三版《全球生物多样性展望》指导关于增订《公约战略计划》的科学和技术讨论。
